

முதலாம் பின்னிணைப்பு

கிரேக்க இலக்கண விதிமுறைகளின் சுருக்கமான வரையறைகள்

கொய்னி கிரேக்கம், பெரும்பாலும் ஹெலனிஸ்டிக் கிரேக்கம் என்று அழைக்கப்படும், மத்திய தரைக்கடல் உலகின் பொதுவான மொழியாக மாமன்னர் அலெக்சாண்டரின் (கி.மு. 336-323) படையெடுப்புடன் தொடங்கி சுமார் எண்ணூறு ஆண்டுகள் (கி.மு. 300 -கி.பி. 500) நீடித்திருந்தது. இது ஒரு எளிமைப்படுத்தப்பட்ட, பண்டைய கிரேக்க மொழி மட்டுமல்லாது, மாறாக பல வழிகளில் கிரேக்கத்தின் புதிய வடிவமானது பண்டைய அண்மை கிழக்கத்திய நாடுகள் மற்றும் மத்திய தரைக்கடல் உலகின் இரண்டாவது மொழியாக மாறியது.

புதிய ஏற்பாட்டில் பயன்படுத்தப்பட்ட கிரேக்கம் சில வழிகளில் தனித்துவமானது, ஏனெனில் அதனைப் பயன்படுத்தியவர்கள், லூக்கா மற்றும் எபிரேய நிருபத்தின் ஆசிரியரைத் தவிர, அராமைய மொழியை அவர்களின் முதன்மையான மொழியாகப் பயன்படுத்தியிருக்கலாம். எனவே, அவர்களின் எழுத்து அராமைய மொழியின் பழமொழிகள் மற்றும் வசன கட்டமைப்பு வடிவங்களில் செல்வாக்கு செலுத்தப்பட்டிருக்கலாம். மேலும், அவர்கள் செப்டுவஜின்ட்டைப் (பழைய ஏற்பாட்டின் கிரேக்க மொழிபெயர்ப்பு) இது கொயின் கிரேக்க மொழியிலும் எழுதப்பட்டது. ஆனால் செப்டுவஜின்ட், கிரேக்கம் அல்லாத யூத அறிஞர்களால் எழுதப்பட்டது.

நாம் புதிய ஏற்பாட்டை இறுக்கமான இலக்கண கட்டமைப்பிற்குள் தள்ள முடியாது என்பதை இது நினைவூட்டுகிறது. இது தனித்துவமானது மற்றும் இன்னும் (1) செப்டுவஜின்ட்டுடன் ; (2) யோசபஸ் போன்ற யூத எழுத்துக்கள்; மற்றும் (3) எகிப்தில் காணப்படும் பப்பிரஸ் போன்றவற்றுடன் பொதுவானது. ஆகவே நாம் எவ்வாறு புதிய ஏற்பாட்டின் இலக்கண பகுப்பாய்வை நாம் அணுகுவது?

கொய்னி கிரேக்கம் மற்றும் புதிய ஏற்பாட்டு கொய்னி கிரேக்கம் ஆகியவற்றின் இலக்கண அம்சங்கள் திரவமாக உள்ளன. பல வழிகளில் அது இலக்கணத்தை எளிமைப்படுத்திய காலமாகும். எங்கள் முக்கிய வழிகாட்டி சூழலமைவாகும். வார்த்தைகளுக்கு ஒரு பெரிய சூழலமைவில் மட்டுமே அதன் சரியான அர்த்தம் உள்ளது, எனவே, இலக்கண அமைப்பை பின்வருவனவற்றின் வெளிச்சத்தில் மட்டுமே புரிந்து கொள்ள முடியும் (1) ஒரு குறிப்பிட்ட எழுத்தாளரின் பாணி; மற்றும் (2) ஒரு குறிப்பிட்ட சூழலமைவு. ஆகவே கிரேக்க வடிவங்கள் மற்றும் கட்டமைப்புகள் பற்றிய உறுதியான வரையறைகள் சாத்தியமில்லை.

கொய்னி கிரேக்கம் முதலில் வாய்மொழியாக இருந்தது. வாய்மொழிகளின் வகை மற்றும் வடிவமே பெரும்பாலும் மொழிபெயர்ப்பிற்கான திறவுகோலாகும். பெரும்பாலான முக்கிய உட்பிரிவுகளில், வினைச்சொல் முதலில் நிகழும், அதன் முக்கியத்துவம் காட்டப்படும். கிரேக்க வினைச்சொல்லை பகுப்பாய்வு செய்வதில் மூன்று தகவல்களைக் கவனிக்க வேண்டும்: (1) காலம் (tense), வகை (voice) மற்றும் நிலை (mood) யின் அடிப்படை முக்கியத்துவம் (சொல்லியல் அல்லது உருவமைப்பியல்) (accidence or morphology); (2) குறிப்பிட்ட வினைச்சொல்லின் அடிப்படை பொருள் (அகராதியியல்) (lexicography); மற்றும் (3) சூழலமைவின் பாய்வு/ ஓட்டம் (தொடரியல்)(syntax)

I வினையின் காலம் (TENSE)

- A. காலம் அல்லது அம்சம் என்பது வினைச்சொற்களின் முழுமையான செயல் அல்லது முழுமையற்ற செயலுக்கான தொடர்பை உள்ளடக்கியது. இது

பெரும்பாலும் " பூரணமான" (perfective)" மற்றும் " பூரணமற்ற (imperfective)" என்று அழைக்கப்படுகிறது.

1. பூரணமான காலங்கள் (Perfective tenses) ஒரு செயலின் நிகழ்வில் கவனம் செலுத்துகின்றன. ஏதோ நடந்தது என்பதைத் தவிர வேறு எந்த தகவலும் இல்லை! அதன் ஆரம்பம், தொடர்ச்சி அல்லது உச்சம் பற்றி குறிப்பிடப்படவில்லை.
2. பூரணமற்ற காலங்கள் (Imperfective tenses) ஒரு செயலின் தொடர்ச்சியான செயல்பாட்டில் கவனம் செலுத்துகின்றன. இது நேர் கோட்டு நடவடிக்கை, தொடர்ந்திருக்கும் செயல், முற்போக்கான செயல் போன்றவற்றின் அடிப்படையில் விவரிக்கப்படலாம்.

B. செயலை எவ்வாறு எழுத்தாசிரியர் முன்னேற்றமாகப் (progressing) பார்க்கிறார் என்பதன் மூலம் காலங்களை (Tenses) வகைப்படுத்தலாம்

1. அது நடைபெற்றது = இறந்த காலம் (aorist)
2. அது நடைபெற்றது மற்றும் முடிவுகள் நிலைத்திருக்கும் = வினைமுற்று (perfect)
3. இது கடந்த காலத்தில் நடைபெற்றது மற்றும் முடிவுகள் நிலைத்திருந்தன, ஆனால் இப்போது இல்லை = மிகை வினைமுற்று (pluperfect)
4. இது நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கின்றது = நிகழ்காலம் (present)
5. அது நடைபெற்றுக் கொண்டிருந்தது = முற்றா (imperfect)
6. அது நடைபெறும் = எதிர்காலம் (future)
இந்த காலங்கள் எவ்வாறு மொழிபெயர்ப்புக்கு உதவுகின்றன என்பதற்கான உறுதியான உதாரணம் "இரட்சிப்பு" என்ற சொல்லாகும். அதன் செயல்முறை மற்றும் உச்சம் ஆகிய இரண்டையும் காட்ட இது பல்வேறு காலங்களில் உபயோகப்படுத்தப்பட்டது:
 1. இறந்தகாலம் - "இரட்சிக்கப்பட்டோம்" (ஒ.பா. ரோம. 8:24)
 2. முற்ற - "இரட்சிக்கப்பட்டது மற்றும் விளைவு தொடர்கிறது" (ஒ.பா. எபி. 2:5,8)
 3. நிகழ்காலம் - "இரட்சிக்கப்படுகிறோம்" (ஒ.பா. கொரி. 1:18; 15:2)
 4. எதிர்காலம் - "இரட்சிக்கப்படுவோம்" (ஒ.பா. ரோம. 5:9, 10; 10:9)

C. மொழிப்பெயர்ப்பாளர்கள் மெய்யான எழுத்தாசிரியர் ஒரு குறிப்பிட்ட வினைச்சொல்லால் தன்னை வெளிப்படுத்தத் தேர்ந்தெடுத்த காரணத்தைத் தேட, வினைச்சொற்களில் கவனம் செலுத்துகின்றனர். நிலையான "அடிப்படையான" வினை இறந்தகாலமாகும். இது வழக்கமாக "குறிப்பிடப்படாத", "குறியிடப்படாத" அல்லது "கொடியிடப்படாத" வினை வடிவமாகும். சூழல் குறிப்பிட வேண்டிய பல்வேறு வழிகளில் இதைப் பயன்படுத்தலாம். இது ஏதோ நடந்தது என்று வெறுமனே சொல்லிக் கொண்டிருந்தது. கடந்த கால அம்சம் சாதாரணநிலை/ வேண்டுகோள் நிலையில் மட்டுமே உள்ளது. வேறு ஏதேனும் காலம் பயன்படுத்தப்பட்டிருந்தால், இன்னும் குறிப்பிட்ட ஒன்று வலியுறுத்தப்பட்டிருக்கும். ஆனால் அது என்ன?

1. வினைமுற்று வாக்கியம். இது நிலையான முடிவுகளுடன் நிறைவேற்றப்பட்ட செயலைப் பற்றி பேசுகிறது. சில வழிகளில் இது இறந்தகால மற்றும் நிகழ்காலத்தின் கலவையாகும். வழக்கமாக, நிலையான விளைவுகளில் அல்லது ஒரு செயலின் நிறைவில் கவனம் செலுத்தப்படுகிறது (உதாரணமாக: எபி. 2:5 & 8, "நீங்கள் இரட்சிக்கப்பட்டீர்கள், தொடர்ந்து இரட்சிக்கப்படுகிறீர்கள்")

2. மிகைமுற்று வாக்கியம் (Pluperfect tense). இதுவும் வினைமுற்று வாக்கியம் போலவே ஆனால் நிலையான விளைவுகள் முற்றுப்பெற்றதாக இருக்கும். உதாரணமாக: யோவான் 18:16 "பேதுரு வெளியே வாசலில் நின்று கொண்டிருந்தார்."
3. நிகழ்காலம் (Present tense). இது முழுமையற்ற அல்லது முற்றுப்பெறா செயலைப் பற்றி பேசுகிறது. பொதுவாக நிகழ்வின் தொடர்ச்சியில் கவனம் செலுத்தப்படுகிறது. உதாரணம்: 1 யோவான் 3:6 & 9, "அவரில் நிலைத்திருக்கிற எவனும் பாவஞ்செய்கிறதில்லை." "தேவனால் பிறந்த எவனும் பாவஞ் செய்வதில்லை."
4. தொடர்/முற்றா காலம் (Imperfect tense). இந்த காலத்தின் நிகழ்காலத்திற்கான தொடர்பு வினைமுற்று மற்றும் மிகைமுற்று இடையேயான தொடர்புக்கு ஒப்பானதாகும். தொடர்/முற்றா காலமானது நிகழ்ந்து கொண்டிருந்த நிறைவேற்றப்படா செயலைப் பற்றி பேசுகிறது, ஆனால் இப்போது அது முற்றுப் பெற்றது அல்லது இறந்த காலத்தில் ஒரு செயலின் ஆரம்பமாக உள்ளது. உதாரணமாக: மத். 3:5, "அப்பொழுது எருசலேம் நகரத்தாரும் அவரிடத்திற்குப் புறப்பட்டுச் சென்றார்கள்" அல்லது "அப்பொழுது எருசலேம் நகரத்தார் எல்லாரும் அவரிடத்திற்குப் போகத் தொடங்கினார்கள் ."
5. எதிர் காலம் (Future tense). இது பொதுவாக எதிர்கால காலத்தில் திட்டமிடப்பட்ட ஒரு செயலைப் பற்றி பேசுகிறது. இது ஒரு உண்மையான நிகழ்வைக் காட்டிலும் ஒரு நிகழ்விற்கான சாத்தியத்தை மையமாகக் கொண்டது. இது பெரும்பாலும் நிகழ்வின் உறுதியைப் பற்றி பேசுகிறது. உதாரணமாக: மத். 5:4-9, "பாக்கியவான்கள். .. அவர்கள் செய்வார்கள். . ."

II வினையின் வகை (VOICE)

- A. வினைச்சொல்லின் செயலுக்கும் அதன் எழுவாய்க்கும் இடையிலான தொடர்பை வினையின் வகை விவரிக்கிறது.
- B. செய்வினை என்பது வினைச்சொல்லின் செயலைச் செய்கிறது. சாதாரண, எதிர்பார்க்கப்படுகிற, வலியுறுத்தப்படாத விதத்தில் வாக்கியத்தின் எழுவாயை உறுதிப்படுத்த வினைச்சொல்லின் செயலைச் செய்கிறது.
- C. செய்பாட்டு வினை என்பது வெளிப்புற முகவரால் உருவாக்கப்பட்ட வினைச்சொல்லின் செயலை எழுவாய் பெறுவதாகும். செயலை உருவாக்கும் வெளிப்புற முகவர் கிரேக்க புதிய ஏற்பட்டில் பின்வரும் முன்னிடைச்சொற்கள் மற்றும் வழக்குகளால்/ வேற்றுமைகளால் சுட்டிக்காட்டப்பட்டது:
- D. இடை வகை வினை (middle voice) என்பது எழுவாய் வினைச்சொல்லின் செயலை உருவாக்குகிறது மற்றும் நேரடியாகவும் வினையின் செயலில் ஈடுபட்டுள்ளது. இது பெரும்பாலும் உயர்ந்த தனிப்பட்ட ஆர்வத்தின் வினை வகை என்றும் அழைக்கப்படுகிறது. இந்த கட்டமைப்பானது எழுவாயின் உட்பிரிவு அல்லது வாக்கியத்தை ஏதோ ஒரு வகையில் வலியுறுத்துகிறது. இந்த கட்டமைப்பானது ஆங்கிலத்தில் காணப்படவில்லை. இது கிரேக்க மொழியில் அர்த்தங்கள் மற்றும் மொழிபெயர்ப்புகளின் பரந்த சாத்தியக்கூறுகளைக் கொண்டுள்ளது. இவ்வகையின் சில உதாரணங்கள் பின்வருமாறு:
 1. அனிச்சை/தன்னோக்கு (reflexive) - ஒரு வாக்கியத்தின் எழுவாய் சொல்லை மீண்டும் தன்மீது/அனிச்சையாக குறிப்பிடுவதற்கு பயன்படும் நேரடி செயல். உதாரணமாக: மத். 27:5 "(அவனாகவேய) நான்கொண்டு செத்தான்."

2. வலியுறுத்தும் (intensive) - எழுவாய் (பெயர்ச்சொல்) தனக்கான செயலை உருவாக்குகிறது. உதாரணமாக: 2 கொரி. 11:14 "சாத்தானும் ஒளியின் தூதனுடைய வேஷத்தைத் தரித்துக்கொள்வானே."
3. பரஸ்பர (reciprocal) - இரண்டு எழுவாய்களின் (பெயர்ச்சொல்) இடைவினை. உதாரணமாக: மத். 26:4 "ஒருவருக்கொருவர் ஆலோசனைபண்ணினார்கள்"

III வினையின் நிலை (MOOD (or "MODE"))

- A. கொயினே கிரேக்க மொழியில் நான்கு வினைகளின் நிலைகள் உள்ளன. குறைந்தபட்சம் எழுத்தாசிரியரின் சொந்த மனத்திலாவது வினைச்சொல்லின் யதார்த்தத்துடன் தொடர்பை அவை சுட்டிக்காட்டுகின்றன. நிலைகள் இரண்டு பரந்த வகைகளாகப் பிரிக்கப்படுகின்றன: அவை யதார்த்தத்தைக் குறிக்கும் (சாதாரணநிலை) மற்றும் சாத்தியக்கூறுகளைக் குறிக்கும் (விருப்ப/நிபந்தனை நிலை, கட்டளை, மற்றும் வியங்கோள் வினை).
- B. சாதாரணநிலை (indicative mood) என்பது குறைந்த பட்சம் ஆசிரியரின் மனதில் ஏற்பட்ட அல்லது நிகழும் செயலை வெளிப்படுத்துவதற்கான இயல்பான மனநிலையாகும். ஒரு குறிப்பிட்ட நேரத்தை வெளிப்படுத்தும் ஒரே கிரேக்க மனநிலை இதுவாகும். இங்கும் கூட இந்த அம்சம் இரண்டாம் பட்சமாகவே இருந்தது.
- C. விருப்ப/நிபந்தனை நிலை (subjunctive mood) சாத்தியமான எதிர்கால நடவடிக்கையை வெளிப்படுத்துகிறது. ஏதும் இன்னும் நடக்கவில்லை, ஆனால் அது நடக்க வாய்ப்புகள் இருக்கின்றன. பொதுவாக இது எதிர்காலத்தை சுட்டிக்காட்டுகின்றது. வித்தியாசம் என்னவென்றால், விருப்ப/நிபந்தனை நிலைச்சொல் ஓரளவு சந்தேகத்தை வெளிப்படுத்துகிறது. ஆங்கிலத்தில் இது பெரும்பாலும் "முடியும்(could)," "என்று/வேண்டும் (would)," "கூடும்(may)," அல்லது "கூடும்(might)" என்ற சொற்களால் வெளிப்படுத்தப்படுகிறது.
- D. வியங்கோள் / விருப்பத்தை உணர்த்துகிற நிலையாகும் (optative mood). கோட்பாட்டளவில் சாத்தியமான ஒரு விருப்பத்தை வெளிப்படுத்துகிறது. இது விருப்ப/நிபந்தனை நிலையை (subjunctive mood) விட யதார்த்தத்திலிருந்து ஒரு படி மேலே கருதப்பட்டது. வியங்கோள் நிலையானது சில நிபந்தனைகளின் கீழ் சாத்தியத்தை வெளிப்படுத்துகிறது. புதிய ஏற்பாட்டில் வியங்கோள் நிலையானது அரிதாக இருக்கிறது. அதன் அடிக்கடி பயன்படுத்தப்படும் பவுலின் புகழ்பெற்ற சொற்றொடர் என்னவென்றால், "இது ஒருபோதும் இருக்கக்கூடாது" (KJV, "தேவன் தடை செய்கிற"), என பதினைந்து முறை பயன்படுத்தப்பட்டது (ஓ.பா. ரோம். 3:4, 6, 31; 6:2, 15; 7:7, 13; 9:14; 11:1, 11; 1 கொரி. 6:15; கலா. 2:17; 3:21; 6:14). மற்ற உதாரணங்கள் லூக்கா 1:38, 20:16, அப்போஸ்தலர் 8:20 மற்றும் 1 தெச. 3:11ல் காணப்படுகின்றன.
- E. கட்டளை/ வேண்டுகோள் நிலை (imperative mood) என்பது சாத்தியமான ஒரு கட்டளையை வலியுறுத்துகிறது, ஆனால் பேச்சாளரின் நோக்கத்தின் மீது வலியுறுத்தப்பட்டது. இது சுய விருப்பமான சாத்தியத்தை மட்டுமே வலியுறுத்தி, மற்றொருவரின் விருப்பத்தின் மீது நிபந்தனை விதிக்கிறது. ஜெபம் மற்றும் 3வது நபர் கோரிக்கைகளில் கட்டளை/ வேண்டுகோள் நிலையின் சிறப்புப் பயன்பாடு காணப்படுகிறது. இந்த கட்டளைகள் புதிய ஏற்பாட்டில் உள்ள நிகழ்கால மற்றும் இறந்த காலங்களில் மட்டுமே காணப்படுகின்றன.
- F. சில இலக்கணங்கள் எச்சவினைகளை (participles) மற்றொரு வகையான வினை சொல்லின் நிலையாக வகைப்படுத்துகின்றன. கிரேக்க புதிய ஏற்பாட்டில்

அவை மிகவும் பொதுவானவை, பொதுவாக வாய்மொழி உரிச்சொற்கள் (adjectives) என வரையறுக்கப்படுகிறது. அவை இணைப்புச் சொற்களில்(conjunction) அவை தொடர்புடைய முக்கிய வினைச்சொல்லுடன் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. எச்சவினைகளை (participles) மொழிபெயர்ப்பதில் பலவகைகளில் சாத்தியமுள்ளது. பல ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புகளைப் பார்ப்பது மிகவும் நல்லது. பேக்கரால்(Baker) வேதாகமம் இருபத்தி ஆறு மொழிபெயர்ப்புகளில் வெளியிடப்பட்டமை ஒரு பெரியது உதவியாக இங்கு இருக்கிறது.

- G. நிகழ்கால சாதாரணநிலை செய்வினை (aorist Active indicative) என்பது ஒரு நிகழ்வைப் பதிவு செய்வதற்கான இயல்பான அல்லது "குறியிடப்படாத" வழியாகும். வேறு எந்த காலமும், வினை வகையும் அல்லது வினை நிலையும் அசல் ஆசிரியர் தொடர்பு கொள்ள விரும்பிய சில குறிப்பிட்ட விளக்க முக்கியத்துவத்தைக் கொண்டிருந்தது.

IV கிரேக்கம் பற்றி அறிமுகமில்லாத நபருக்கு பின்வரும் கற்கை நெறிக்கான உதவிகள் (study aids) தேவையான தகவலை வழங்கும்:

- A. பிரீபெர்க்,பார்பரா மற்றும் தீமோத்தேயு. *கிரேக்க புதிய ஏற்பாடு பகுப்பாய்வு*. கிராண்ட் ரேபிட்ஸ்: பேக்கர், 1988 (Friberg, Barbara and Timothy. *Analytical Greek New Testament*. Grand Rapids: Baker, 1988).
- B. மார்ஷல், ஆல்ஃபிரட். *இன்டர்லீனியர் கிரேக்க-ஆங்கில புதிய ஏற்பாடு*. கிராண்ட் ரேபிட்ஸ்: சோண்டர்வன், 1976. (Marshall, Alfred. *Interlinear Greek-English New Testament*. Grand Rapids: Zondervan, 1976)
- C. மவுன்ஸ், வில்லியம் டி. *கிரேக்க புதிய ஏற்பாட்டிற்கான பகுப்பாய்வு அகராதி*. கிராண்ட் ரேபிட்ஸ்: சோண்டர்வன், 1993. (Mounce, William D. *The Analytical Lexicon to the Greek New Testament*. Grand Rapids: Zondervan, 1993.)
- D. சம்மர்ஸ், ரே. *புதிய ஏற்பாட்டு கிரேக்கத்தின் அத்தியாவசியங்கள்*. நாஷ்வில்லே: பிராட்மேன், 1950. (Summers, Ray. *Essentials of New Testament Greek*. Nashville: Broadman, 1950.)
- E. கல்வி அங்கீகாரம் பெற்ற கொயின் கிரேக்க கடிதப் படிப்புகள் சிகாகோவில் உள்ள மூடி வேதாகமக் கல்லூரி என்ற நிறுவனம் மூலம் கிடைக்கின்றன, IL. (Academically accredited Koine Greek correspondence courses are available through Moody Bible Institute in Chicago, IL.)

V பெயர்ச்சொற்கள் (NOUNS)

- A. வாக்கிய தொடரியல் ரீதியாக, பெயர்ச்சொற்கள் வழக்கின்/ இலக்கண வேற்றுமையின் அடிப்படையில் வகைப்படுத்தப்படுகின்றன. வேற்றுமை என்பது வினைச்சொல் மற்றும் வாக்கியத்தின் பிற பகுதிகளுடன் அதன் தொடர்பைக் காட்டிய பெயர்ச்சொல்லின் ஊடுருவல் வடிவமாகும். கொய்னி கிரேக்கத்தில் பல வேற்றுமை உருபின் செயல்பாடுகள். முன்னிடைச் சொற்களால் (prepositions) குறிக்கப்பட்டன. வேற்றுமை உருபினால் பல்வேறு தொடர்புகளை அடையாளம் காண முடிந்ததால், இந்த சாத்தியமான செயல்பாடுகளுக்கு தெளிவான பிரிவினை வழங்க முன்னிடைச்சொற்கள் உருவாக்கப்பட்டன.
- B. கிரேக்க வேற்றுமை உருபு/வழக்கு பின்வரும் எட்டு வழிகளில் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ளது:
1. முதல்வேற்றுமை/ எழுவாய்/பெயரிடல் வழக்கு (The nominative case) என்பது பெயரிட பயன்படுத்தப்படுகின்றது மற்றும் இது வழக்கமாக வாக்கியம் அல்லது உட்பிரிவின் பொருளாக இருக்கின்றது. இது "இருக்க வேண்டும்"

- அல்லது "ஆக வேண்டும்" என்ற இணைக்கும் வினைச்சொற்களுடன் பயனிலைப் பெயர்ச் சொற்களுக்கும் மற்றும் உரிச்சொற்களுக்கும் பயன்படுத்தப்பட்டது.
2. ஆறாம் வேற்றுமை (The genitive case) விளக்குவதற்குப் பயன்படுத்தப்பட்டது மற்றும் வழக்கமாக அது தொடர்புடைய வார்த்தைக்கு ஒரு குணாதிசயத்தை அல்லது தரத்தை குறிக்கிறது. அது என்ன மாதிரியான கேள்விக்கு பதிலளித்தது. இது பெரும்பாலும் "இன்/உடைய/இன்னுடைய" தமிழ் முன்னிலைச் சொற்களையும் என்ற ("of." ஆங்கில முன்னிலைச் சொற்களைப்) பயன்படுத்துவதன் மூலம் வெளிப்படுத்தப்பட்டது.
 3. ஐந்தாம் /நீங்கல் வேற்றுமை (The ablative case) ஆறாம் வேற்றுமை (The genitive case) போன்ற அதே உருமாற்றப்பட்ட வடிவமாகும், ஆனால் அது பிரிக்கப்படுவதை விவரிக்கப் பயன்படுத்தப்பட்டது. இது பொதுவாக நேரம், இடம், ஆதாரம், தோற்றம் அல்லது பாகை ஆகியவற்றிலிருந்து பிரிப்பதைக் குறிக்கிறது. "இருந்து" என்ற ஆங்கில முன்னிலைச் சொற்களைப் பயன்படுத்துவதன் மூலம் இது பெரும்பாலும் வெளிப்படுத்தப்பட்டது.
 4. நான்காம் வேற்றுமை (The dative case) என்பது தனிப்பட்ட ஆர்வத்தை விவரிக்க பயன்படுத்தப்பட்டது. இது நேர்மறை அல்லது எதிர்மறை அம்சத்தைக் குறிக்கலாம். பெரும்பாலும் இது மறைமுக செயப்படுப் பொருளாக இருக்கும். இது பெரும்பாலும் "உக்கு/-க்கு" என்ற ஆங்கில முன்னிலைச் சொற்களைப் பயன்படுத்துவதன் மூலம் வெளிப்படுத்தப்பட்டது.
 5. இடவேற்றுமை / ஏழாம் வேற்றுமை (The locative case) என்பது நான்காம் வேற்றுமை (The dative case) போன்ற அதே உருமாற்றப்பட்ட வடிவமாகும், ஆனால் அது ஸ்தானம் அல்லது இடம், நேரம், இருப்பிடம் அல்லது வரம்புகளை விவரிக்கிறது. இது பெரும்பாலும் "உள், மேல், இல், மத்தியில், போது, ஆல், இக்கு மேல், மற்றும் கிட்ட" என்ற ஆங்கில ஆங்கில முன்னிலைச் சொற்களைப் பயன்படுத்துவதன் மூலம் வெளிப்படுத்தப்படுகிறது.
 6. மூன்றாம் வேற்றுமை (The instrumental case) என்பது இடவேற்றுமை / ஏழாம் வேற்றுமை (The locative case) மற்றும் நான்காம் வேற்றுமை (The dative case) போன்ற அதே உருமாற்றப்பட்ட வடிவமாகும், இது அர்த்தத்தை அல்லது அமைப்பை வெளிப்படுத்துகிறது. இது பெரும்பாலும் "ஆல்" அல்லது "உடன்" ஆங்கில முன்னிலைச் சொற்களால் வெளிப்படுத்தப்படுகிறது.
 7. இரண்டாம்/ செயப்படுப்பொருள் வேற்றுமை (The accusative case) என்பது ஒரு செயலின் முடிவை விவரிக்க பயன்படுத்தப்படுகிறது. இது வரம்பை/ எல்லையை வெளிப்படுத்தப்படுகிறது. அதன் முக்கிய பயன்பாடு நேரடி செயப்படுப்பொருள் ஆகும். எவ்வளவு தூரம்?" அல்லது "எந்த அளவிற்கு?" என்ற கேள்விக்கு அது பதிலளித்தது.
 8. எட்டாம் /வாய்மொழி வேற்றுமை நேரடியாக விவரிக்கப்படுகிறது.

VI இணைப்புச் சொற்கள் (CONJUNCTIONS AND CONNECTORS)

- A. கிரேக்கமொழி பல இணைப்புச் சொற்களைக் கொண்டிருப்பதால் இது ஒரு மிகவும் துல்லியமான மொழியாகும். அவைகள் எண்ணங்களை (உட்பிரிவுகள், வாக்கியங்கள் மற்றும் பந்திகள்) இணைக்கக்கூடியவை. பொதுவாக அவைகள் இல்லாததால் (இணைச்சொல் தவிர்த்தல்/நீக்கம்) (asyndeton) பெரும்பாலும் விளக்கவுரையில் குறிப்பிடத்தக்கதாக இருக்கும். உண்மையாக, இந்த இணைப்புச் சொற்கள் மற்றும் இணைப்பிகள் ஆசிரியரின் சிந்தனையின்

திசையை காட்டுகின்றன. அவைகள் சரியாக என்ன தீர்மானிக்கின்றன என அறிய சரியாக தொடர்பு கொள்ள முயற்சிக்கும்.

- B. இங்கே சில இணைப்புச் சொற்கள் மற்றும் இணைப்பிகள் மற்றும் அவற்றின் அர்த்தங்களின் பட்டியல் பின்வருமாறு. (இந்த தகவல் பெரும்பாலும் எச். ஈ. டானா மற்றும் ஜூலியஸ் கே. மாண்டேயின் *கிரேக்க புதிய ஏற்பாட்டின் ஒரு கையேட்டு இலக்கணம்* ஆகியவற்றிலிருந்து சேகரிக்கப்பட்டுள்ளது. (This information has been gleaned mostly from H. E. Dana and Julius K. Mantey's *A Manual Grammar of the Greek New Testament*).

1. நேர இணைப்புச் சொற்கள்

- எபெய் (*epei*), எபெய்டே (*epeidē*), ஹோபோடே (*hopote*), ஹோஸ் (*hōs*), ஓட்டே (*hote*), ஓட்டேன் (*hotan*) (எழுவாய்.) - "எப்போ"
- ஹிஓஸ் (*heōs*) - "இப்போது"
- ஓட்டேன், எபன் (*hotan, epan*) (எழுவாய்.) - "எப்பொழுதும்"
- ஹிஓஸ், ஆச்ரி, மேச்ரி (*heōs, achri, mechri*) (எழுவாய்.) - "வரைக்கும்"
- பிரிவ் (*priv*) (வினையெச்சம்)(infin.) - "முன்"
- ஹோஸ் (*hōs*)- "வரை , "எப்போது," "எனவாக"

2. தருக்க இணைப்புச் சொற்கள் (Logical connectors)

a. நோக்கம்

- ஹினா (எழுவாய்.) *hina* (subj.), ஹோபோஸ் (எழுவாய்) *hopōs* (subj.), ஓஸ் *hōs* - "அதனால்," "அந்த"
- ஹோஸ்டே (*hōste*) (articular accusative infinitive) (இணைப்பு இரண்டாம் வேற்றுமை வினையெச்சம்) - "அது"
- ப்ரோஸ் (*pros*) (articular accusative infinitive அல்லது ஈஸ் (*eis*) (articular accusative infinitive) - "அது"

b. முடிவு (இலக்கண வடிவங்களின் நோக்கத்திற்கும், முடிவிற்கும் இடையே நெருங்கிய தொடர்பு உள்ளது)

- ஹோஸ்டே *hōste* (முடிவிலி, இது மிகவும் பொதுவானது) - "அதன் பொருட்டு," "இவ்வாறு"
- இவ்வா (எழுவாய்) *hiva* (subj.) - "அதனால்"
- அரா (*ara*) - "அதனால்"

c. காரணம் (Causal or reason)

- கர் (*gar*) (காரணம்/விளைவு அல்லது காரணம்/முடிவு) - "காக," "ஏனெனில்"
- டியோட்டி, ஹோட்டி (*dioti, hotiy*) - "ஏனெனில்"
- எப்பேய், எபேய்ட்டே, ஹோஸ் (*epei, epeidē, hōs*) - "இருந்து"
- டியா (*dia*) (இரண்டாம் வேற்றுமையுடன் with accusative) மற்றும் (இணைப்புடன் வினையெச்சம் with articular infin.) - "ஏனெனில்"

d. அனுமானம் (inferential)

- அரா, பொய்னூன், ஹோஸ்டே (*ara, poinun, hōste*) - "எனவே"
- டியோ (*dio*) (வலுவான அனுமான இணைப்பு) - "எதனடிப்படையில்," "எதற்காக," "எனவே"
- ஊன் (*oun*) - "எனவே," "அதனால்," "பின்," "இதன் விளைவாக"
- டோயினோன் (*toinoun*) - "அதன்படி"

e. எதிர்மறை அல்லது மாறுபாடு (Adversative or contrast)

- அல்லா (வலுவான எதிர்மறை) *alla* (strong adversative) - "ஆனால்," "தவிர"
- டி (*de*) - "ஆனால்," "எனினும்," "இன்னும்," "மறுபுறம்"
- காய் (*kai*) - "ஆனால்"

- (4) மென்டோய், அவன் (*mentoi, oun*) - "எனினும்"
- (5) ப்ளெண் plēn - "எப்போதும் இல்லாதது" (பெரும்பாலும் லூக்காவில்)
- (6) அன் (*oun*)- "எனினும்"
- f. ஒப்பீடு (Comparison)
 - (1) ஒஸ், கேதோஸ் (*hös, kathös*) (ஒப்பீட்டு உட்பிரிவுகளை அறிமுகப்படுத்துதல்)
 - (2) கடா (*kata*) கூட்டு வாக்கியம், கத்தோ, கதோட்டி, கதோஸ்பெர், கதாப்பர் (in compounds, *katho, kathoti, kathösper, kathaper*)
 - (3) ஹோசோஸ் (*hosos*) (எபிரேய மொழியில்)
 - (4) இ (*ē*)- "விட"
- g. தொடர் அல்லது தொடர்ச்சி (Continuative or series)
 - (1) டி (*de*) - "மற்றும்," "இப்போது"
 - (2) காய் (*kai*) - "மற்றும்"
 - (3) தேய் (*tei*) - "மற்றும்"
 - (4) ஹினா, ஊன் (*hina, oun*)- "அது"
 - (5) அவன் (*oun*)- "பின்" (ஜானில்)
3. அழுத்தமான பயன்பாடுகள் (Emphatic usages)
 - a. அல்லா (*alla*) - "நிச்சயம்," "ஆம்," "உண்மையில்"
 - b. அரா (*ara*) - "உண்மையில்," "நிச்சயமாக," "உண்மையில்"
 - c. கர் (*gar*) - "ஆனால் உண்மையில்," "நிச்சயமாக," "உண்மையில்"
 - d. டி (*de*) - "உண்மையில்"
 - e. ஈன் (*ean*) - "கூட"
 - f. காய் (*kai*) - "கூட," "உண்மையில்," "மெய்யாகவே"
 - g. மென்டோய் (*mentoi*) - "உண்மையில்"

VII நிபந்தனை வாக்கியங்கள் (CONDITIONAL SENTENCES)

- A. நிபந்தனை வாக்கியம் என்பது ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட நிபந்தனை வாக்கிய உட்பிரிவுகளைக் கொண்டதாகும். இந்த இலக்கண அமைப்பு மொழிபெயர்ப்பிற்கு உதவுகிறது, ஏனெனில் இது முக்கிய வினைச்சொல்லின் செயல் நிகழ்ந்தமை அல்லது நிகழாமை என்பதற்கான நிபந்தனைகள், காரணங்கள் அல்லது ஏற்படுத்தக்கூடிய காரணங்களை வழங்குகிறது. நான்கு வகையான நிபந்தனை வாக்கியங்கள் இருக்கின்றன. அவை எழுத்தாசிரியரின் கண்ணோட்டத்தில் அல்லது அவரது நோக்கத்தின் படி உண்மை என்று கருதப்பட்டவற்றிலிருந்து ஒரு விருப்பத்திற்காக மட்டுமே நகர்கின்றன.
- B. முதல் வகுப்பு நிபந்தனை வாக்கியம் செயலை வெளிப்படுத்தியது, அல்லது எழுத்தாசிரியரின் பார்வையில் உண்மையாகக் கருதப்பட்டது அல்லது அவரது நோக்கங்களுக்காக அது "என்றால்" என்ற சொல்லுடன் வெளிப்படுத்தப்பட்டது. பல சூழலமைவுகளில் இது "இருந்து" என்று மொழிபெயர்க்கப்படலாம் (ஒ.பா. மத். 4:3; ரோம். 8:31). இருப்பினும், அனைத்து முதல் வகுப்புகளும் யதார்த்தத்தில் இது உண்மை என்று அர்த்தப்படுத்துவதில்லை. பெரும்பாலும் அவை ஒரு வாதத்தில் ஒரு புள்ளியை உருவாக்க அல்லது ஒரு தவறான கருத்தை முன்னிலைப்படுத்தவும் பயன்படுத்தப்பட்டன (ஒ.பா. மத். 12:27).
- C. இரண்டாம் வகுப்பு நிபந்தனை வாக்கியம் பெரும்பாலும் "உண்மைக்கு மாறாக" என்று அழைக்கப்படுகிறது. ஒரு புள்ளியைக் கூறுவதற்கு உண்மைக்குப் புறம்பான யதார்த்தைக் கூறுகிறது. உதாரணமாக:

1. "அவர் உண்மையில் ஒரு தீர்க்கதரிசியாக இருந்தால் அவர் இல்லை, தம்மைத் தொடுகிற பெண் யார், அவள் என்ன குணம் கொண்டவள் என்பதை அவர் அறிவார், ஆனால் அவர் அவ்வாறு செய்யவில்லை" (லூக்கா 7:39)
 2. நீங்கள் மோசேயை உண்மையிலேயே விசுவாசித்தீர்களானால் ஆனால் நீங்கள் செய்யவில்லை, என்னையும் விசுவாசிப்பீர்கள்; ஆனால் நீங்கள் செய்யவில்லை. (யோவான் 5:46)
 3. "நான் இன்னும் மனிதர்களுக்குப் பிரியமாக இருக்க முயற்சித்திருந்தால், நான் அப்படி அல்ல, நான் கிறிஸ்துவின் அடிமையாக இருக்க மாட்டேன், நான் அதுவாகவே இருக்கிறேன்" (கலா. 1:10)
- D. மூன்றாம் வகுப்பு நிபந்தனை வாக்கியங்கள் சாத்தியமான எதிர்கால நடவடிக்கை பற்றி பேசுகிறது. இது பெரும்பாலும் அந்த செயலின் நிகழ்தகவைக் கருதுகிறது. இது பொதுவாக ஒரு தற்செயல் தொடர் நிகழ்வைக் குறிக்கிறது. "என்றால்" என்ற உட்கூறில் உள்ள செயலின் மீது முக்கிய வினைச்சொல்லின் செயல் தொடர்ந்து இருக்கும். உதாரணமாக: 1 யோவான் 1:6-10; 2:4,6,9,15,20,21,24,29; 3:21; 4:20; 5:14,16.
- E. நான்காம் வகுப்பு சாத்தியத்திலிருந்து நீக்கப்பட்டு வெகு தொலைவில் உள்ளது. இது புதிய ஏற்பாட்டில் அரிது. உண்மையில், நிபந்தனையின் இரண்டு பகுதிகளும் வரையறைக்கு பொருந்தக்கூடிய முழுமையான நான்காம் வகுப்பு நிபந்தனை வாக்கியம் இல்லை. ஒரு பகுதி நான்காம் வகுப்பின் உதாரணம் 1 பேதுரு 3:14 இல் உள்ள தொடக்கப் பிரிவாகும். இறுதிப் பிரிவில் நான்காவது வகுப்பின் ஒரு உதாரணம் அப்போஸ்தலர் 8:31 ஆகும்.

VIII தடைகள் (PROHIBITIONS)

- A. *mē* எனும் சொல்லுடனான நிகழ்கால கட்டளையானது அடிக்கடி (ஆனால் பிரத்தியேகமாக இல்லை) ஏற்கனவே செயல்பாட்டில் உள்ள ஒரு செயலை நிறுத்துவதை வலியுறுத்துகிறது. சில உதாரணங்கள்: "உங்கள் செல்வங்களை பூமியில் சேமித்து வைப்பதை நிறுத்துங்கள்..." (மத். 6:19); "உங்கள் வாழ்க்கையைப் பற்றி கவலைப்படுவதை நிறுத்துங்கள் ..." (மத். 6:25); "நீங்கள் உங்கள் அவயவங்களை அநீதியின் ஆயுதங்களாகப் பாவத்திற்கு ஒப்புக்கொடாமல் நிறுத்துங்கள்..." (ரோமர் 6:13); அன்றியும், நீங்கள் மீட்கப்படும்நாளுக்கென்று முத்திரையாகப் பெற்ற தேவனுடைய பரிசுத்த ஆவியைத் துக்கப்படுத்தாதிருங்கள். "நீங்கள் தேவனுடைய பரிசுத்த ஆவியைத் துக்கப்படுத்துவதை நிறுத்த வேண்டும் ..." (எபே. 4:30); மற்றும் "மதுபானம் குடிப்பதை நிறுத்து ..." (5:18).
- B. *mē* எனும் சொல்லுடனான இறந்தகால விருப்பநிலையானது ஒரு செயலைத் தொடங்கவோ அல்லது ஆரம்பிக்கவோ வேண்டாம்" என்பதை வலியுறுத்துகிறது. சில உதாரணங்கள்: "அதைக் கூட என்று எண்ணிக்கொள்ள வேண்டாம்..." (மத். 5:17); "எப்போதும் கவலைப்படத் தொடங்காதே ..." (மத். 6:31); "நீங்கள் ஒருபோதும் வெட்கப்படக்கூடாது ..." (2 தீமோ. 1:8).
- C. விருப்பநிலையுடன் (subjunctive mood) கூடிய இரட்டை எதிர்மறையானது (double negative) மிகவும் அழுத்தமான மறுப்பாகும். "ஒருபோதும் இல்லை, இல்லை" அல்லது "எந்த சூழ்நிலையிலும் இல்லை." சில உதாரணங்கள்: "அவர் ஒருபோதும் மரணத்தை அனுபவிக்க மாட்டார்" (யோவான் 8:51); "நான் ஒருபோதும், இல்லை, ஒருபோதும் ..." (1 கொரி. 8:13).

IX பெயர்சொற்குறிகள் (THE ARTICLE)

- A. கொய்னி கிரேக்கத்தில் "அந்த,the" என்ற திட்டவட்டமான பெயர்சொற்குறி ஆங்கிலத்தைப் போலவே பயன்படுத்தப்பட்டது. "ஒரு சுட்டி, a " யின் அடிப்படையிலான செயல்பாடாக ஒரு சொல், பெயர் அல்லது சொற்றொடருக்கு கவனத்தை ஈர்க்கும் வழியாக இருக்கின்றது. புதிய ஏற்பாட்டில் ஆசிரியருக்கு ஆசிரியர் பயன்பாடு மாறுபடும். நிச்சயப் பெயர்சொற்குறியும் செயல்படலாம்.
1. ஒரு சுட்டுப் பிரதிபெயர் போன்ற ஒரு மாறுபட்ட சாதனமாக;
 2. முன்பு அறிமுகப்படுத்தப்பட்ட பொருள் அல்லது நபரைக் குறிக்கும் அடையாளமாக;
 3. ஒரு வாக்கியத்தில் உள்ள பொருளை இணைக்கும் வினைச்சொல்லுடன் அடையாளம் காண்பதற்கான ஒரு வழியாக. எடுத்துக்காட்டுகள்: "தேவன் ஆவியாயிருக்கிறார்" (யோவான் 4:24); "தேவன் ஒளியாயிருக்கிறார்" (1 யோவான் 1:5); "தேவன் அன்பாயிருக்கிறார்" (4:8,16).
- B. ஆங்கிலத்தில் "a" அல்லது "an" போன்ற நிச்சயமற்ற பெயர்சொற்குறிகளை கொயின் கிரேக்கம் கொண்டிருக்கவில்லை. நிச்சயப் பெயர்சொற்குறி இல்லாத அர்த்தம் பின்வருமாறு
1. ஏதாவது ஒன்றின் பண்புகள்/ குணாதிசயங்கள் அல்லது தரத்தில் கவனம் செலுத்துதல்.
 2. ஏதாவது வகையின் மீது கவனம் செலுத்துதல்.
- C. பெயர்சொற்குறிகள் எவ்வாறு பயன்படுத்தப்பட்டது என்பதில் புதிய ஏற்பாட்டு எழுதாசிரியர்கள் பரவலாக வேறுபடுகின்றனர்.

X கிரேக்க புதிய ஏற்பாட்டில் முக்கியத்துவத்தைக் காட்டுவதற்கான வழிகள்.

- A. புதிய ஏற்பாட்டில் ஒவ்வொரு எழுதாசிரியருரிடமிருந்து எழுதாசிரியருக்கு முக்கியத்துவம் கொடுப்பதற்கான நுட்பங்கள் மாறுபடும். மிகவும் நிலையான மற்றும் முறையான எழுதாசிரியர்கள் லூக்கா மற்றும் எபிரேயரின் ஆசிரியர் ஆவார்கள்.
- B. இறந்தகால தெரிநிலை செய்வினை என்பது நிலையானது மற்றும் முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்படாமல் இருந்தது என்று நாங்கள் முன்பே கூறியுள்ளோம். ஆனால் வேறு எந்த காலம், வகை அல்லது நிலையையும் மொழிபெயர்ப்பதற்கான முக்கியத்துவத்தைக் கொண்டிருந்தன. இறந்தகால தெரிநிலை செய்வினை என்பது குறிப்பிடத்தக்க இலக்கண அர்த்தத்தில் அடிக்கடி பயன்படுத்தப்படவில்லை என்பதை இது குறிக்கவில்லை (உதாரணமாக: ரோம். 6:10 [இரண்டு முறை]).
- C. கொயின் கிரேக்க மொழியில் வார்த்தை வரிசை
1. கொய்னி கிரேக்கம் சார்ந்திராத ஒரு ஊடுருவிய மொழியாகும், இது ஆங்கிலத்தைப் போலவே சொல் வரிசையைச் சார்ந்தது அல்ல. எனவே, காட்டப்படும் சாதாரண / இயல்பான எதிர்பார்க்கப்படும் வரிசையை ஆசிரியர் மாறுபடலாம்/மாறுபடலாம்.
 - a. ஆசிரியர் வாசகருக்கு என்ன வலியுறுத்த விரும்பினார்
 - b. ஆசிரியர் நினைத்தது வாசகருக்கு ஆச்சரியமாக இருக்கும்
 - c. ஆசிரியர் ஆழமாக எண்ணத்தை உணர்ந்தார்
 2. கிரேக்க மொழியில் சாதாரண வார்த்தை வரிசை இன்னும் தீர்க்கப்படாத பிரச்சினையாக உள்ளது. இருப்பினும், கூறப்படும் சாதாரண வரிசை பின்வருமாறு:
 - a. வினைச்சொற்களை இணைப்பதற்காக
 - (1) வினைச்சொல்
 - (2) பொருள்(எழுவாய்)

- (3) நிரப்பு (வினைச்) சொல்
 - b. இடைநிலை வினைச்சொற்களுக்கு (for transitive verbs)
 - (1) வினைச்சொல்
 - (2) எழுவாய் (subject)
 - (3) பயனிலை (object)
 - (4) மறைமுக பொருள் (indirect object)
 - (5) முன்மொழிவு சொற்றொடர் (prepositional phrase)
 - c. பெயர்ச்சொல் சொற்றொடர்களுக்கு
 - (1) பெயர்ச்சொல் (noun)
 - (2) மாற்றிகள் (modifier)
 - (3) முன்னிலைச் சொற்றொடர் (prepositional phrase)
3. மிகவும் முக்கியமான விளக்கப் புள்ளியாக வார்த்தை வரிசை இருக்கலாம். உதாரணமாக:
- a. "ஐக்கியத்தின் வலது கரம்" என்ற சொற்றொடர் அதன் முக்கியத்துவத்தைக் காட்டுவதற்காக பிளவுபட்டு முன்பக்கம் உள்ளது (கலா. 2:9).
 - b. "கிறிஸ்துவுடன்" என்ற சொற்றொடர் முதலில் வைக்கப்பட்டது. அதன் மையப்பகுதி அவரது மரணமாகும் (கலி. 2:20).
 - c. "பூர்வகாலங்களில் பங்குபங்காகவும் வகைவகையாகவும் இருந்தது" (எபி. 1:1) முதலில் வைக்கப்பட்டது. தேவன் தம்மை வெளிப்படுத்திய விதம்தான் முரண்பாடாக இருந்தது, வெளிப்பாடும் உண்மையும் அல்ல.
- D. பொதுவாக பின்வருவானவற்றால் ஓரளவு முக்கியத்துவம் காட்டப்படுகிறது.
1. பிரதி/சுட்டுப் பெயர் மறுபடி பயன்படுத்தப்படல் ஏற்கனவே வினைச்சொல்லின் ஊடுருவல்/மாறுதல் வடிவத்தில் இருந்தது. உதாரணமாக: "நான், நானே, நிச்சயமாக உங்களுடனேகூட இருக்கிறேன்." (மத். 28:20).
 2. வார்த்தைகள், சொற்றொடர்கள், உட்பிரிவுகள் அல்லது வாக்கியங்களுக்கு இடையே எதிர்பார்க்கப்படும் இணைப்பு அல்லது பிற இணைக்கும் சாதனங்கள் இல்லாமை. இது இடைச்சொல் நீக்கம் (asyndeton) ("கட்டுப்படுத்தப்படவில்லை") என்று அழைக்கப்படுகிறது. இணைக்கும் சாதனம் எதிர்பார்க்கப்பட்டது, எனவே அது இல்லாதது கவனத்தை ஈர்க்கும். உதாரணமாக:
 - a. மலைப்பிரசாங்கம், மத். 5:3ff (பட்டியலை வலியுறுத்தியது)
 - b. யோவான் 14:1 (புதிய தலைப்பு)
 - c. ரோமர் 9:1 (புதிய பகுதி)
 - d. 2 கொரி. 12:20 (பட்டியலை வலியுறுத்தியது)
 3. கொடுக்கப்பட்ட சூழலில் இருக்கும் சொற்கள் அல்லது சொற்றொடர்களை மீண்டும் மீண்டும் கூறுதல். உதாரணமாக: "தம்முடைய கிருபையின் மகிமைக்குப் புகழ்ச்சியாக" (எபி. 1:5, 11 & 14). திரித்துவத்தின் ஒவ்வொரு நபரின் வேலையைக் காட்ட இந்த சொற்றொடர் பயன்படுத்தப்பட்டது
 4. சொற்களுக்கு இடையில் ஒரு மரபுத்தொடர் அல்லது சொல்லின் (ஒலி) பயன்பாடு
 - a. உவமானம் (euphemisms)- தடை/ சமூகத்தடையாக செய்யப்பட்ட விடயங்களுக்கு மாற்று வார்த்தைகள், மரணத்திற்கு "தூக்கம்" (யோவான் 11:11-14) அல்லது ஆண் பிறப்புறுப்புக்கு "பாதம்/கால்" (ரூத் 3:7-8; 1 சாமு. 24:3) போன்ற வார்த்தைகள்.

- b. சுற்றி வளைத்துப் பேசுதல் (circumlocutions) - தேவனின் பெயருக்கான மாற்று வார்த்தைகள், "பரலோக ராஜ்யம்" (மத். 3:2) அல்லது "வானத்திலிருந்து ஒரு குரல்" (மத். 3:17) போன்ற வார்த்தைகள்.
- c. பேச்சு உருவங்கள் (figures of speech)
- (1) சாத்தியமற்ற மிகைப்படுத்தல்கள் (மத். 3:9; 5:29-30; 19:24)
 - (2) சாந்தமான அறிக்கைகள் (மத். 3:5; அப்போஸ்தலர் 2:36)
 - (3) உருவகங்கள் (1 கொரி. 15:55)
 - (4) எதிர்ப்பொருளணி/முரண் (கலா. 5:12)
 - (5) கவிதைப் பகுதிகள் (பிலி. 2:6-11)
 - (6) சொற்களுக்கு இடையே உபதேசம் இயங்குகின்றது
 - (a). "சபை"
 - (i). "சபை" (எபே. 3:21)
 - (ii). "அழைப்பு" (எபே. 4:1,4)
 - (iii). "அழைக்கப்பட்ட" (எபே. 4:1,4)
 - (b). "சுயாதீனம்"
 - (i). "சுயாதீனமுள்ளமான பெண்" (கலா. 4:31)
 - (ii). "சுதந்திரம்" (கலா. 5:1)
 - (iii). "சுயாதீனமுள்ள" (கலா. 5:1)
- d. மரபுச்சொல் மொழி - பொதுவாக கலாச்சார சார்ந்த மொழி மற்றும் குறிப்பிட்ட மொழி:
- (1) "உணவின்" என்பதன் உருவகப் பயன்பாடு (யோவான் 4:31-34)
 - (2) "கோயில்" என்பதன் உருவகப் பயன்பாடு (யோவான் 2:19; மத். 26:61)
 - (3) இரக்கத்தின் எபிரேய மரபு மொழிச்சொல், "வெறுப்பு" (ஆதி. 29:31; உபா. 21:15; லூக்கா 14:36; யோவான் 12:25; ரோம. 9:13)
 - (4) "அனைத்து" மற்றும் "பல." ஏசா 53:6 ("எல்லாம்") என்பதை 53:11 & 12 ("பல") உடன் ஒப்பிடவும். ரோமர் 5:18 மற்றும் 19ல் காண்பிக்கப்படுவதுப் போன்ற சொற்கள் ஒத்ததாக உள்ளன.
5. ஒற்றை வார்த்தைக்குப் பதிலாக முழு மொழிச் சொற்றொடரைப் பயன்படுத்துதல். உதாரணம்: "கர்த்தராகிய இயேசு கிறிஸ்து."
6. autosக்களின் சிறப்புப் பயன்பாடு
- a. பெயர்சொற்குறி(article)யுடன் (பண்பு நிலை) (attributive position) "அதே" என்று மொழிபெயர்க்கப்பட்டபோது.
 - b. பெயர்சொற்குறி(article) இல்லாமல் (முன்கணிப்பு நிலை)(predicate position) அது ஒரு தன்னோக்கு மற்றும் வலியுறுத்தும் பிரதீப் பெயர்ச்சொல்லாக (intensive reflexive pronoun) மொழிபெயர்க்கப்பட்டது-"அவன்," "தன்னை," அல்லது "அவன்."
- E. கிரேக்கம் அல்லாத வேதம் படிக்கும் மாணவர் பல வழிகளில் வலியுறுத்தலை அடையாளம் காணலாம்:
1. பகுப்பாய்வு அகராதி (analytical lexicon) மற்றும் இடைநிலை(interlinear) கிரேக்க/ஆங்கில உரையின் பயன்பாடு.
 2. ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புகளின் ஒப்பீடு, குறிப்பாக மொழிபெயர்ப்புகளின் மாறுபட்ட கோட்பாடுகளிலிருந்து. உதாரணமாக: "வார்த்தைக்கு வார்த்தை"யானா மொழிபெயர்ப்பை (KJV, NKJV, ASV, NASB, RSV, NRSV) "பரிமா சமமான" விதத்தில் (வில்லியம்ஸ், NIV, NEB, REB, JB, NJB, TEV) ஒப்பிடுதல். இங்கே ஒரு நல்ல உதவியாக பேக்கரால் வெளியிடப்பட்ட இருபத்தி ஆறு மொழிபெயர்ப்புகளில் வேதாகமம் இருக்கும்.

3. ஜோசப் பிரையன்ட் ரோதர்ஹாம் (கிரெகல், 1994) எழுதிய தி எம்பசைஸ்டு வேதாகமத்தின் (The Emphasized Bible) பயன்பாடு.
4. மிகவும் நேரடியான/சொல்லர்த்தமான மொழிபெயர்ப்பின் பயன்பாடு
 - a. 1901 ஆம் ஆண்டின் அமெரிக்க ஸ்டாண்டர்ட் வெர்ஷன்
 - b. ராபர்ட் யங் (கார்டியன் பிரஸ், 1976) எழுதிய யோங்கின் இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பு (Young's Literal Translation) வேதாகமம்.

இலக்கண ஆய்வு கடினமானது ஆனால் சரியான விளக்கத்திற்கு இது அவசியமானதாகும். இந்த பதிப்பு சுருக்கமான வரையறைகள், கருத்துகள் மற்றும் எடுத்துக்காட்டுகள் கிரேக்கம் அல்லாத வாசகர்கள் பயன்படுத்த ஊக்குவிப்பதற்காகவும் பக்குவப்படுத்துவதற்காகவும் இந்த இலக்கண குறிப்புகள் வழங்கப்பட்டுள்ளன. நிச்சயமாக இந்த வரையறைகள் அளவுக்குமீறி எளிதாக்கப்பட்டவை. அவைகளை ஒரு உபதேசமாக, வளைந்துகொடுக்காத முறையில் பயன்படுத்தப்படக்கூடாது, ஆனால் புதிய ஏற்பாட்டு தொடரியல் பற்றிய ஒரு பெரிய புரிதலை நோக்கி படிக்க இவை பயன்படுத்தப்பட வேண்டும். வாசகர்களுக்கு இந்த வரையறைகள் புதிய ஏற்பாட்டின் நுட்ப விளக்கவுரைகள் போன்ற பிற ஆய்வு உதவிகளின் கருத்துகளைப் புரிந்துகொள்ள உதவும் என்று நம்புகிறோம்.

நமது மொழிபெயர்ப்பை வேதாகமப் பகுதிகளில் காணப்படும் தகவல்களின் அடிப்படையில் நாம் சரிபார்க்க முடியும். இந்த விஷயங்களில் இலக்கணம் மிகவும் உதவிகரமான ஒன்றாகும்; மற்ற விஷயங்களில் வரலாற்று அமைப்பு, இலக்கிய சூழலமைவு, சமகால வார்த்தை பயன்பாடு மற்றும் இணையான பந்திகள் ஆகியவை அடங்கும்.